

# Acensement Janvier 1284

B 1085 Numérisation Alix NOGA

Transcription et traduction Annie PERRIN 22.03.2013

- 01 A toz ceus qui cestes presantes lettres verront et orront. Nos Guillaume Sires de Mont Aigu facon savoir  
A tous ceux qui ces présentes lettres verront et ouïront, Nous, Guillaume, Sire de Montaigu faisons savoir
- 02 que nos baillons, oncroions, quictons, delivrons et accensons a tos jors mais\* , à Jacot de Denevy\* cleric  
et frere Jehannot  
que nous baillons, octroions, quittons, délivrons et acensons à toujours, à Jacot de Dennevy cleric et frère  
Jehannot
- 03 de ce mesme leu et es siens le meis qui suit cai en erriere\* Guillaume le Sac de Denevy por cinq sols ( - )  
de ce même lieu et aux siens, le meix qui suit naguère Guillaume le Sac de Dennevy pour cinq sols ( - )
- 04 de arreraige a nos paies an pecune\* nombree, et nos an tenons ( - ) pour paies ansamble totes les  
appartenances  
d'arrérages à nous payés en pécune nombrée, et nous en tenons ( - ) pour payés ensemble toutes les  
appartenances
- 05 qui appendent\* du dit meis, et pour vint solz de monoie cotant en Borgogne un bichot\* de fromant et  
trois bichot  
qui dépendent dudit meis et pour vingt sols de monnaie cotant en Bourgogne, un bichet de froment et  
trois bichets
- 06 d'avoïne a la mesure de Couches\*, un setier de vin et une gelyne, a nos et es nostres a paier  
perdurant lement chas-  
d'avoine à la mesure de Couches, un setier de vin et une geline à nous et aux nôtres à payer  
durablement cha-
- 07 cun an ( - ) dou dit cleric ou des siens. La quele quittance et accensement nous promettons an bone foy  
por nos et  
que an ( - ) dudit cleric ou des siens. Lesquels quittance et acensement nous promettons en bonne foi  
pour nous et
- 08 por les nostres au dit cleric et es siens, ( - - - - - ) cai en erriere dou dit Guill. le Sac et ( - ) totes  
pour les nôtres audit Clerc et aux siens, ( - - - - - ) naguère dudit Guill. le Sac et ( - ) tous
- 09 autres genz, garantir, deffendre et tenir an paiz, et ne ....ons ( - - )por nos ou por autre, et ( - - )  
autres gens, garantir, défendre et tenir en paix, et (-----)
- 10 ( - ) a aucun qui voudrait venir ( - - ), et avons mis le dit cleric an corporel possession dou dit meis  
( - ) à aucun qui voudrait venir ( - - ), et avons mis ledit cleric en corporelle possession dudit meis
- 11 et des appartenances dou dit meis. An la memoire de la quel chose nos avons mis notre paraul an  
cestes presantes  
et des appartenances dudit meis. En la mémoire de laquelle chose nous avons mis notre parole en  
ces présentes
- 12 lettres an tesmoignaige de perdurable verite. Ce fut donc an l'an de grace . Mil . CC . quatre ving, et  
quatre au  
lettres en témoignage de perdurable vérité. Ce fut donc en l'an de grâce mil deux cent quatre vingt et  
quatre au
- 13 mois de janvier, an tel maniere que si le dit cleric ou les siens ne demoroient au dit leu le dit meis ansamble  
mois de janvier, de telle manière que si ledit Clerc ou les siens ne demeureraient audit lieu, ledit meis ensemble

14 les appartenances demorrent a nos et a nos hoirs sans ( - ) dou dit cleric ou des siens.  
les appartenances demeurent à nous et à nos hoirs sans ( - ) dudit Clerc ou des siens.

\* a tos jors mais = a tosjorsmes : « à toujours »

\* cai en erriere : « il y a quelque temps, naguère, auparavant »

\* Denevy : commune de Saône-et-Loire, orthographiée aujourd'hui Dennevy. Non loin de Couches.

\* Couches : chef-lieu de canton de Saône-et-Loire, avec un beau château dit de Marguerite de Bourgogne

\* pécune : « argent monnayé » *Expression* : « en bonne pécune bien comptée et nombrée »

\* appendre : dépendre de, appartenir à

\* bichot : bichet, mesure pour le blé et autres grains